

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Access Privilege – a system capability whose access might be restricted to a given list of people.	Privilège d'accès – capacité du système à limiter l'accès à un certain groupe de gens.
Access Right – the assignment of an Access Privilege to a specific User.	Droit d'accès – assignation d'un Privilège d'accès à un Utilisateur particulier.
Action –work that is applied to correct a specific deficiency, usually applied to a single element on a given structure (except functional improvement actions and replacement, which are applied to the whole bridge).	Intervention – travail réalisé afin de corriger une déficience particulière, que l'on applique habituellement à un élément donné d'une structure (excluant les améliorations fonctionnelles et les travaux de remplacement qui sont appliqués au pont dans son ensemble).
Action effectiveness model - mathematical relationship which predicts future condition of a component, element, or structure based on known or predicted explanatory variables, usually including current condition and/or time, assuming that a given programmed action is taken, and with a given assumption of routine maintenance activity.	Modèle d'efficacité d'action – relation mathématique permettant d'anticiper le comportement futur d'une composante, d'un élément ou d'une structure en fonction de variables descriptives connues ou prédites, y compris l'état actuel et/ou le temps, en supposant qu'une intervention programmée sera réalisée et qu'un entretien préventif sera effectué.
Agency costs – direct or indirect costs incurred by the bridge owner or custodian.	Coûts d'opérations – coûts directs or indirects encourus par le propriétaire ou l'autorité responsable de l'entretien d'un pont.
Aggregation – a relationship between the objects of two classes indicating that one of the objects is temporarily a part of the other object.	Adjonction – relation entre les objets de deux groupes indiquant qu'un des objets fait temporairement partie d'un autre objet.
Alternate key – one or more columns in a database table or entity, which together provide the same functionality as a primary key, but which are considered to have secondary importance compared to the table's or entity's primary key.	Argument complémentaire – une ou plusieurs colonnes appartenant à une table d'une base de données ou à une entité qui, lorsque combinées, entraînent une fonctionnalité identique à l'argument primaire. L'argument complémentaire est considéré comme de moindre importance que l'argument primaire.
Association – a relationship between the objects of two classes indicating that either of the objects can communicate with the other, but that they have separate lifetimes.	Association – relation entre les objets de deux groupes indiquant que les objets peuvent communiquer entre eux, tout en ayant des durées de vie distinctes.
Associative table – a database table that represents the association between two entities.	Table associative – une table de base de données représentant le lien entre deux entités.
Attribute – unit of data describing one characteristic of a data entity.	Attribut – donnée décrivant une caractéristique d'une entité de données.
Available funds – the current, projected, or hypothetical capital budget for a given program period, less the total projected requirements of carry-over projects during that period.	Fonds disponibles – le budget d'investissement actuel, projeté ou hypothétique pour une période donnée, moins les besoins totaux des projets différés à cette période.
Benchmark cost – a unit cost expressed in dollars per physical unit of infrastructure, such as dollars per linear meter of girder or dollars per bearing, used in project planning when the estimated tender items or pay items are not yet known.	Coût de référence – coût unitaire exprimé en dollars par unité physique, par exemple des dollars par mètre linéaire de poutre ou des dollars par appareil d'appui. Le coût de référence est utilisé en planification de projet lorsque les items de soumission ne sont pas encore connus.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Benefit – the economic return caused by taking a given action, which may include avoided costs. This is often calculated by subtracting the life cycle cost of the action from the life cycle cost of doing nothing.	Bénéfice – rendement économique résultant d'une intervention donnée, laquelle peut inclure des coûts évités. On le calcule habituellement en soustrayant le coût sur le cycle de vie avec l'intervention du coût du cycle de vie sans l'intervention.
Benefit-cost analysis – economic analysis of one or more investment alternatives based on the relative values of benefits and costs.	Analyse bénéfices/coûts – analyse économique d'une ou plusieurs options d'investissements en fonction des valeurs relatives des bénéfices et des coûts.
Benefit/cost ranking or prioritization – a procedure to prioritize projects according to the ratio of benefits to costs.	Classement ou priorisation bénéfices/coûts – procédure de classement des projets par priorité selon le rapport bénéfices sur coûts.
Bridge – a constructed facility that carries vehicular and/or pedestrian traffic on its upper surface over another feature, such as a road or waterway, having a maximum span of at least 4.5 meters. This definition includes culverts.	Pont – structure permettant la circulation de véhicules et de piétons et qui est placé au-dessus d'un autre élément, par exemple une route ou un cours d'eau, ayant une portée minimale d'au moins 4,5 mètres. Cette définition inclut les ponceaux.
Bridge management system – formal procedures and methods for gathering and analyzing bridge data for the purpose of predicting future bridge conditions, estimating network maintenance and improvement needs, determining optimal policies, and recommending projects and schedules within budget and policy constraints.	Système de gestion des structures – procédures et méthodes formelles de collecte et d'analyse de données sur les structures permettant de prévoir leurs conditions futures, d'évaluer les besoins d'entretien et d'amélioration du réseau, de déterminer les politiques optimales et de recommander les projets et échéances tout en respectant les contraintes budgétaires et politiques.
Budget scenario – a hypothetical capital budget level.	Scénario budgétaire – niveau hypothétique de budget d'investissement.
Capital activity – work that is planned, programmed, and generally contracted to extend the service life of a facility through rehabilitation, replacement, and new construction procedures.	Activité d'investissement – travail planifié, prévu et généralement donné à contrat dans le but de prolonger la durée de vie d'une structure au moyen de travaux de réfection, de remplacement et de nouvelles constructions.
Carry-over project – a project which has already been obligated but will need additional commitment of funds from the current or future capital budgets in order to complete it.	Projet en parachèvement – projet qui fait partie de la programmation de l'année en cours, mais qui nécessitera un engagement de fonds supplémentaire provenant du budget d'investissement futur afin qu'il puisse être complété.
Category Definition – a definition of a single possible value of a categorical attribute.	Définition de la catégorie – définition d'une valeur unique d'un attribut nominal.
Class – a category of objects that share similar properties and/or methods. A class can be considered to be a template from which objects are created.	Groupe – groupe d'objets ayant des propriétés et/ou méthodologies semblables. Un groupe peut être considéré comme un gabarit à partir duquel des objets sont créés.
Column – A set of data items representing the same data definition for all the rows of a database table or entity.	Colonne – ensemble de données ayant la même définition pour toutes les lignes d'une table ou d'une base de données.
Composition – a relationship between two objects where one object is a permanent part of the other.	Composition – une relation entre deux objets où l'un des objets fait partie de l'autre de façon permanente.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Condition – assessment of the type, severity and/or extent of deterioration of a component at a given point in time.	État – évaluation de la nature, de la sévérité et/ou de l'étendue de la détérioration d'un élément à un moment donné dans le temps.
Condition standard – a quantitative network-level statement of the minimum tolerable conditions of a set of component types.	État standard – énoncé quantitatif au niveau réseau d'un état minimal acceptable pour un ensemble d'éléments.
Constrained needs – the cost of undertaking a program that is optimized subject to binding funding constraints.	Besoins contraints – coût pour entreprendre une programmation qui est optimisée en fonction de la contrainte des engagements budgétaires.
Contract letting – the business process of advertising a project for bids, selecting a contractor, and negotiating a contract.	Adjudication de contrat – processus administratif de publication d'un projet pour soumission, de sélection d'un entrepreneur et de négociation du contrat.
Cost-effectiveness – the degree to which a project lowers the long-term projected life cycle cost of providing a given transportation link, compared to the alternative of taking no action in the current program period other than routine maintenance.	Efficacité de l'investissement – niveau auquel un projet fait baisser le coût prévu sur un cycle de vie pour fournir un lien de transport donné, par rapport à l'option de ne rien faire pour la période de la programmation en cours à l'exception de l'entretien préventif.
CRUD – acronym whose letters stand for create, read, update, and delete, the four basic functions that any database must provide.	CLAS – acronyme dont les lettres représentent créer, lire, actualiser et supprimer, les quatre fonctions de base que toute base de données se doit de fournir.
Culvert – a bridge that bears its vehicular and/or pedestrian loads through an intervening layer of earth.	Ponceau – pont de petites dimensions, habituellement sous remblai, permettant de franchir un ruisseau ou parfois une petite voie de circulation, et formé d'une structure mince en béton armé, en tôle d'acier ondulée ou en matériaux plastiques.
Database – the portion of a software system that provides persistent storage of data.	Base de données – partie d'un système qui assure l'entreposage continu des données.
Data dictionary – a description of the data items in a database, usually with information about the storage, definition, organization, and display of the information.	Dictionnaire de définition des données – description des données présentes dans une base de données, généralement avec des renseignements concernant l'entreposage, la définition, l'organisation et l'affichage des renseignements.
Data item – a cell in a relational database table, e.g. one column of one row; or an attribute of a database entity.	Donnée – cellule d'une table ou d'une base de données relationnelle, c'est-à-dire une colonne d'une ligne; ou un attribut d'une entité de la base de données.
Deck – the portion of a bridge that provides a continuous two-dimensional surface to support traffic.	Dalle – partie d'un pont comportant une surface bidimensionnelle ininterrompue qui supporte la circulation.
Decision tree – a tree-structured presentation of alternative possible decisions and their possible outcomes over a future length of time.	Arbre de décision – présentation arborescente d'options de décisions possibles, et leurs issues éventuelles.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Deterioration model – mathematical relationship which predicts future condition of a component, element, or structure based on known or predicted explanatory variables, usually including current condition and/or time, assuming that no programmed action is taken, and with a given assumption of routine maintenance activity.	Modèle de détérioration – relation mathématique qui prédit l'état futur d'une composante, d'un élément ou d'une structure en fonction de variables connues ou prédites, et qui comprend habituellement l'état et/ou le temps, en supposant qu'aucune intervention ne soit réalisée à l'exception de l'entretien préventif.
Deterministic deterioration model – a deterioration model that assumes lack of uncertainty in the explanatory variables and in the predictive results.	Modèle de détérioration déterministe – modèle de détérioration qui suppose une absence d'incertitude au niveau des variables impliquées et des résultats prévus.
Direct costs – program costs that vary directly with the quantity of work performed, including most labor and materials.	Coûts directs – coûts du programme qui varient directement en fonction de la quantité de travail accompli et qui comprennent principalement les coûts de mise en œuvre et des matériaux.
Discount factor – a measure of the opportunity cost or time value of money, usually calculated as $1/(1+i)^n$, where i is a real interest rate and n is the number of years in the future before the money is received.	Facteur d'actualisation – mesure du coût d'opportunité ou de la valeur de rendement de l'argent, généralement calculé comme $1/(1+i)^n$, où i est le taux d'intérêt réel, et n est le nombre d'années avant que l'argent ne soit reçu.
Element – the collection of all components of a given component type on a given structure.	Élément – rassemblement de toutes les composantes physiques du même type pour une structure donnée.
Empirical model – a model derived from experimental data that expresses a statistical, not necessarily causal, relationship.	Modèle empirique – modèle dérivé de données expérimentales reflétant une relation statistique qui n'est pas nécessairement causale.
Entity – a category of objects that share similar attributes. This term is usually used when describing the structure of a logical database schema.	Entité – groupe d'objets ayant un certain nombre d'attributs en commun. Ce terme est généralement utilisé pour décrire la structure d'un schéma de base de données logique.
Extent – the percentage of a member or element which is affected by a specific type of deterioration.	Étendue – pourcentage d'une membrure, d'une composante ou d'un élément affecté par un type particulier de détérioration.
Foreign key – one or more columns in a database table or entity, which together represent a relationship with another table or entity.	Clé étrangère – une ou plusieurs colonnes d'une table d'une base de données ou d'une entité, qui représentent ensemble une relation avec une autre table ou entité.
Functional classification – classification of a roadway based on its role in the transportation system.	Classification fonctionnelle – classement de la route en fonction de son rôle dans le réseau routier.
Functional deficiency – a functional characteristic of a bridge, such as vertical clearance, travel way width, or load capacity, which does not satisfy level-of-service standards.	Déficience fonctionnelle – caractéristique fonctionnelle d'un pont tel que le dégagement vertical, la largeur de la voie carrossable, la capacité portante ou la sécurité ne satisfaisant pas aux normes sur le niveau de service requis.
Functional improvement – work which is intended to improve the functional characteristics (safety, clearances, capacity) of a bridge, such as widening or raising.	Amélioration fonctionnelle – travaux ayant pour but d'améliorer les caractéristiques fonctionnelles (sécurité, dégagements verticaux, capacité) d'un pont, par exemple l'élargissement ou le rehaussement.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Functional need – a hypothetical action which addresses a specific functional deficiency on a specific bridge in the most cost-effective way possible.	Besoin fonctionnel – action hypothétique, portant sur une déficience fonctionnelle d'un pont en particulier, à effectuer de la manière la plus rentable possible.
Functional performance – the ability of a component to satisfy its intended structural purpose, or the ability of a bridge to satisfy its intended purpose for road users.	Performance fonctionnelle – aptitude d'une composante à atteindre les objectifs structuraux visés ou l'aptitude d'un pont à atteindre les objectifs relatifs aux usagers de la route.
Funding allocation – apportionment of the capital budget to specific subsets of a program, especially to Regions and major investment categories.	Affectation des fonds – répartition du budget d'investissement entre les sous-ensembles d'un programme, notamment entre les Directions territoriales et entre les différents programmes.
Health of the System report – a network-level summary of transportation system performance based on existing conditions.	Indice d'état du réseau – Sommaire de la performance du système de transport dans l'ensemble du réseau en fonction des conditions existantes.
Incremental benefit/cost analysis - economic analysis of two or more investment alternatives based on the marginal return of additional investment.	Analyse bénéfices/coûts par incréments – analyse économique de deux ou plusieurs options d'investissement en fonction du rendement marginal d'investissements additionnels.
Indirect costs – program costs which are insensitive to work quantities, such as detour construction, environmental containment and mitigation, land acquisition, approach road work, traffic control, staging, and protection of property.	Coûts indirects – coûts du programme qui ne sont pas affectés par la quantité de travail, par exemple la construction de voies de déviation, le confinement environnemental et les mesures de mitigation, l'achat de terrains, les travaux touchant les voies d'accès, le maintien de la circulation, les plate-formes de travail, la protection des biens.
Inheritance – the ability of a class to incorporate some or all of the properties and/or methods of another class, both classes representing the same objects.	Héritage – aptitude d'un groupe à incorporer quelques-unes ou toutes les propriétés et/ou méthodes d'un autre groupe, lorsque les deux groupes représentent les mêmes objets.
Interface – a standardized specification of a class, which allows its functionality to be used by other classes. A well-designed interface provides method syntax, preconditions, postconditions, and other relevant information such that the internal source code of the class can remain hidden.	Interface – spécification normalisée d'un groupe permettant l'utilisation de sa fonctionnalité par d'autres groupes. Une interface bien conçue prévoit des validations pré et post traitement, ainsi que d'autres renseignements pertinents de façon à ce que le code source interne du groupe en question puisse demeurer caché.
Inventory data – data describing the physical, geometric, functional, locational, and jurisdictional attributes of a bridge.	Données d'inventaire – données qui décrivent les attributs physiques, géométriques, fonctionnels, de localisation et de juridiction d'un pont.
Inverted entry – one or more columns of a database table or entity, which together represent a logical access order for the rows of the table, but which do not uniquely identify the rows.	Entrée inversée – une ou plusieurs colonnes d'une table de base de données ou d'une entité, qui ensembles représentent un ordre d'accès logique pour les lignes appartenant à la table mais qui n'identifient pas uniquement les lignes.
Join – to produce a data set that is structured in the same way as an entity, by dynamically combining the contents of two or more tables.	Fusion – production d'un ensemble de données structuré de la même manière qu'une entité, en combinant de façon dynamique le contenu de deux ou plusieurs tables.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Justification report – a standardized report that describes the benefits of implementing a given project.	Rapport justificatif – rapport normalisé qui décrit les avantages de la mise en œuvre d'un projet donnée.
Knowledge model – a set of if...then...else... statements and formulas that specify a business rule or a consistent application of expert judgment, such as a “rule of thumb.”	Modèle de connaissance – série de si...alors...sinon... énoncés et formules qui précisent une règle administrative ou l'application d'un jugement d'expert comme « la règle du pouce ».
Legacy system – an information system that is already in operation, with which a new system must interact.	Système existant – système informatique déjà en fonction avec lequel un nouveau système doit interagir.
Level of service standard – a specific threshold value of a scalar functional attribute of a bridge, which triggers consideration of taking action.	Norme de niveau de service – valeur minimale spécifique d'un attribut fonctionnel d'un pont, qui déclenche la possibilité d'entreprendre une intervention.
Life cycle cost – the total cost to society, normally expressed as a net present value, over a long period of time, of maintaining a given transportation link, including maintenance, rehabilitation, functional improvement, replacement, user, and environmental costs.	Coût sur le cycle de vie – le coût total que doit assumer la société, qui s'exprime généralement comme la valeur nette actuelle, sur une longue période, pour maintenir un lien routier donné. Ce coût comprend notamment l'entretien, la réfection, les améliorations fonctionnelles, le remplacement, les coûts aux usagers et les coûts environnementaux.
Lock – a temporary restriction on a part of a database to allow one user to complete his work without danger of corruption caused by simultaneous but inconsistent updates to the same data.	Verrouillage – restriction temporaire sur à une partie d'une base de données permettant à un utilisateur de finir son travail sans qu'il n'y ait risque de contamination résultant de mises à jour simultanées mais inconsistantes des mêmes données.
Logical database schema – the permanent logical structure of the data in an application, expressed in terms of entities and their relationships, incorporating only the semantic meaning of the entities and not the physical design of database storage.	Schéma logique de base de données – structure logique permanente des données d'une application, exprimée en termes d'entités et de leurs relations et intégrant uniquement la signification sémantique des entités et non la conception physique du stockage des données.
Logical identifier – an attribute or combination of attributes recognized by the user of an application as a means of unambiguously identifying an object. An entity may have more than one logical identifier.	Identificateur logique – attribut ou combinaison d'attributs reconnus par l'utilisateur d'une application comme un moyen d'identifier un objet de manière non ambiguë. Une entité peut avoir plus d'un identificateur logique.
Long term – the time beyond the end of the program horizon.	Long terme – la période qui s'étend au-delà de la fin du ou des programmes.
Maintenance – operational activities primarily intended to continue the safe use of facilities and contribute to realizing the expected service life.	Entretien – activités opérationnelles visant premièrement à assurer que les installations continuent à être sécuritaires, et deuxièmement qui contribuent à la réalisation de l'objectif d'atteindre la durée de vie utile.
Marginal return – the ratio of change in benefits divided by change in costs, when comparing two mutually-exclusive investment alternatives.	Rendement marginal – rapport de la modification des bénéfices sur la modification des coûts, lorsque l'on compare deux options d'investissement qui s'excluent mutuellement.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Markovian model – a probabilistic predictive model in which events are structured into stages spaced uniformly in time. The predicted value depends on the prior state and not on the intervening time interval.	Modèle Markovien – modèle de prévision probabiliste dans lequel les événements sont structurés en différentes étapes espacées dans le temps de manière uniforme. La valeur prévue dépend de l'état préalable et non pas de l'intervalle de temps écoulé.
Mechanistic model – a predictive model that attempts to represent a physical cause-and-effect relationship.	Modèle mécaniste – modèle de prévision visant à représenter une relation de cause à effet.
Method – a unit of software functionality provided by a class. Nearly all of the source code of an object-oriented system is concerned with implementing methods.	Méthode – unité de fonctionnalité du logiciel pourvu par un groupe. Presque tout le code source d'un système orienté-objets sert à la mise en application des méthodes.
Minimum tolerable condition – a specific threshold value of a scalar condition attribute of a bridge or component, which triggers consideration of taking action.	Condition minimale tolérable – Valeur de seuil spécifique d'un attribut d'un pont ou d'une composante qui déclenche la possibilité d'entreprendre une intervention.
Model – a simplified representation of some aspect of the problem domain.	Modèle – représentation simplifiée d'un quelconque aspect du domaine d'un problème.
Monitoring – collection of data on project implementation and facility conditions, including bridge inspection, traffic counting, crash statistics, and work accomplishment recording.	Monitoring – collecte de données concernant la mise en œuvre d'un projet ou l'état d'un bien, y compris l'inspection d'un pont, le comptage des véhicules, les statistiques d'accidents et l'enregistrement du travail accompli.
Motor vehicle operating cost – the cost associated with operating a vehicle, such as driver labor, fuel, tires, and depreciation.	Coût de fonctionnement d'un véhicule automobile – coûts reliés au fonctionnement d'un véhicule, incluant le coût du temps du conducteur, l'essence, les pneus et la dépréciation.
MTQ – Ministry of Transportation of Quebec.	MTQ – Ministère des transports du Québec.
Multiple inheritance – the ability of a class to incorporate some or all of the properties and/or methods of more than one other class, all classes representing the same objects.	Héritage multiple – aptitude d'un groupe à incorporer quelques-unes ou toutes les propriétés et/ou méthodes de plusieurs autres groupes, lorsque tous les groupes représentent les mêmes objets.
Need – a hypothetical project that addresses all deficiencies on a given bridge in the most cost-effective way possible.	Besoin – intervention hypothétique tenant compte de toutes les déficiences d'un pont donné, à effectuer de la façon la plus rentable possible.
Needs identification – analyzing the conditions and attributes of structures in order to prepare a complete list of needs.	Identification des besoins – analyse des conditions et attributs des structures dans le but de préparer une liste complète des besoins.
Net benefit – the difference between the benefit of taking a given action and the cost of that action. When comparing two alternative actions, the net benefit may be calculated as the difference in life-cycle cost between the two alternatives.	Bénéfice net – différence entre le bénéfice découlant de l'accomplissement d'une intervention et le coût associé à cette dernière. Lorsque l'on compare deux interventions possibles, le bénéfice net peut se calculer comme la différence entre le coût sur le cycle de vie de chacune des deux interventions.
Net present value – the sum of the present values of all components of a life-cycle stream of costs and benefits resulting from a decision.	Valeur actualisée nette – somme des valeurs actualisées, calculé sur le cycle de vie, des coûts et bénéfices de toutes les composantes et interventions résultant d'une décision.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Network level – analysis which focuses on the entire transportation system or a portion thereof, which does not distinguish individual structures.	Niveau réseau – analyse de l'ensemble des structures du système de transport ou sur une partie de ce système, analyse qui ne fait pas de distinction des structures individuellement.
Object – a module of software and data representing a single specific person, thing, or concept which the software models.	Objet – module d'un logiciel et donnée représentant une personne, une chose ou un concept modélisé par le logiciel.
Object factory – a class whose primary functionality is to create objects that have correct relationships with other objects in the system.	Fabricant d'objet – groupe dont la fonctionnalité principale est la création d'objets qui entretiennent des relations appropriées avec les autres objets du système.
Object identifier – a physical identifier consisting of a single attribute, which uniquely identifies an object within a given scope. Object identifiers are often used as primary keys when object persistence is provided by a table in a relational database.	Identificateur d'objet – identificateur physique qui consiste en un attribut unique servant exclusivement à identifier un objet à l'intérieur d'un domaine donné. Les identificateurs d'objets sont souvent utilisés comme clés principales lorsque la persistance d'un objet est assurée par une table dans une base de données relationnelle.
Object-oriented analysis – an approach to analyzing the business requirements of an information system, using a methodology which results in software which is structured according to the business process and problem domain being served.	Analyse orientée-objets – approche d'analyse des besoins fonctionnels d'un système informatique en utilisant une méthodologie qui conduit à un logiciel structuré en fonction du processus administratif et du domaine des problèmes à traiter.
Object-oriented design – an approach to modular software design which structures the functionality and data according to a common model, providing encapsulation of the data and standardized interfaces through which the modules may cooperate to achieve the desired functionality.	Conception orientée-objets – approche de conception de logiciel en module qui structure la fonctionnalité et les données selon un modèle commun, assurant la conservation des données et la normalisation des interfaces par lesquelles les modules peuvent coopérer en vue d'obtenir la fonctionnalité voulue.
Object-oriented development – an integrated process of object-oriented analysis, design, and programming.	Développement orienté-objets – processus intégré d'analyse orientée-objets, de conception et de programmation orientée-objets.
Object-oriented programming – an approach to computer programming which employs tools that are effective and efficient for implementing object-oriented designs.	Programmation orientée objets – Approche de programmation ayant recours à des outils à la fois efficaces et performants pour la mise en application des conceptions orientées-objets.
Obligation – binding commitment by the Ministry to implement a given project, usually by executing a construction contract or commencing work with in-house forces. Prior to obligation, a project is considered to be subject to delay or modification.	Engagement – engagement financier du Ministère en vue de la mise en œuvre d'un projet donné, généralement en exécutant un contrat de construction ou en débutant des travaux avec les ressources disponibles à l'interne. Avant la venue de l'engagement il est toujours possible de reporter ou de modifier le projet.
Opportunity cost – benefits which are foregone by taking a given action.	Coût d'opportunité – bénéfices auquel on renonce en réalisant une intervention donnée.
Optimistic locking – an approach to database locking where the restriction exists only during the short period of time when a user is actually reading or writing data.	Blocage optimiste – approche de blocage d'une base de données de façon à ce que les restriction ne soient en vigueur que pendant les courtes périodes où l'utilisateur lit ou écrit des données.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Pay items – units of labor, materials, and other resources applied to the implementation of a maintenance activity.	Items de paiement – unités de main-d'œuvre, de matériaux et autres ressources qui interviennent lors de la mise en œuvre d'une activité d'entretien.
Performance impact – the effect of a given project or program on transportation system performance measures.	Impact sur la performance – effet d'un projet ou programme donné sur les mesures de performance du système de transport.
Performance measures – quantitative attributes of the transportation system that are important to management, policy-makers, and the public, including agency cost, user cost, safety, and travel time.	Mesures de performance – attributs quantitatifs, du système de transport, qui sont importants pour la gestion, les décideurs et le public, incluant notamment les coûts du Ministère, les coûts à l'utilisateur et le temps de déplacement.
Persistence – the ability of a data item or attribute to remember its value between user sessions.	Persistance – capacité d'une donnée ou d'un attribut de se rappeler de sa valeur entre les séances d'utilisations.
Pessimistic locking – an approach to database locking where the restriction exists for as long as the object is resident in memory.	Blocage pessimiste – approche de blocage d'une base de données de façon à ce que les restrictions soient en vigueur aussi longtemps que l'objet demeure en mémoire.
Physical database schema - the physical structure of the data in an application, expressed in terms of tables and keys, which supports persistence for a logical database schema in a manner which optimizes performance and data-sharing among dissimilar applications.	Schéma physique d'une base de données – structure physique des données d'une application, exprimée sous forme de tables et de clés, qui supporte la persistance d'un schéma de base de données logique de manière à optimiser la performance et le partage des données entre diverses applications.
Physical identifier – an attribute or combination of attributes which is not exposed to the users of an application, but which permanently identifies an object within the software.	Identificateur physique – attribut ou combinaison d'attributs qui n'est pas visible à l'utilisateur d'une application mais qui identifie un objet de façon permanente à l'intérieur du logiciel.
Policy – a set of business rules that are applied uniformly for all bridges in a specified group.	Politiques – ensemble de règles administratives appliquées uniformément à toutes les structures qui appartiennent à un groupe donné.
Policy and standards development – the analysis of planning and work procedures in order to improve the cost-effectiveness of future capital and maintenance programs.	Élaboration des politiques et de normes – analyse des méthodes de travail et de la planification ayant pour but d'améliorer la rentabilité des capitaux et des programmes d'entretien.
Policy goal – a quantitative statement of a desired network-level outcome within the program horizon.	Objectif d'une politique – énoncé quantitatif des résultats recherchés au niveau du réseau à l'intérieur de l'horizon de programmation.
Policy scenario – a hypothetical combination of business rules, policy goals, level-of-service standards, and condition standards.	Scénario d'une politique – combinaison hypothétique de règles administratives, d'objectifs, de normes du niveau de service et de normes de l'état.
Polymorphism – the ability of a method to provide more than one set of functionality, depending on the class of the object that provides that functionality.	Polymorphisme – capacité d'une méthode à fournir plus d'un ensemble de fonctionnalités en fonction du groupe où se trouve l'objet procurant cette fonctionnalité.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Present value – the amount of money that could be exchanged today for a future cost or benefit, taking into account the time value of money. Normally calculated by multiplying the cost or benefit by a discount rate.	Valeur actuelle – somme d'argent qui pourrait être échangée aujourd'hui contre un coût ou un bénéfice futur, en tenant compte de la valeur de rendement de l'argent. On calcule généralement cette valeur en multipliant le coût ou le bénéfice par un taux d'escompte.
Preservation – maintenance or rehabilitation.	Conservation – entretien ou réfection.
Preventive repairs – programmed repair actions whose primary purpose is to delay the need for subsequent rehabilitation or replacement.	Entretien préventif – interventions de réparation programmées dont l'objectif principal est de retarder les besoins futurs de remplacement ou de réfection.
Primary component – a component whose main purpose is to bear the live and/or dead loads of the bridge.	Composante primaire – composante dont le principal objectif est de supporter les charges vives et/ou les charges mortes du pont.
Primary key – one or more columns in a database table, which together provide unique identification of the rows.	Clé principale – une ou plusieurs colonnes dans une table de la base de données, qui ensembles permettent l'identification unique des rangées.
Priority needs list – a list of capital needs with an indication of their relative priority, sensitive to a hypothetical budget level.	Liste des besoins prioritaires – liste de besoins essentiels accompagnée d'indications concernant leur priorité relative, liste sensible à un niveau budgétaire hypothétique.
Probabilistic deterioration model – a deterioration model that predicts the probability of each possible future outcome.	Modèle de détérioration probabiliste – modèle de détérioration qui prédit la probabilité de chacune des issues possibles.
Program – a priority needs list for a given budget scenario.	Programmation – liste de besoins prioritaires pour un scénario budgétaire donné.
Program horizon – the longest time period for which useful needs and project alternatives are to be generated. For MTQ, this is 10 years, divided into two 5-year periods.	Horizon de programmation – période la plus longue pour laquelle les besoins et les options de projet doivent être générés. Pour le MTQ il s'agit d'une période de dix (10) ans, subdivisée en deux périodes de cinq (5) ans.
Program level – analysis that selects among project alternatives for each bridge, prioritizes projects, and schedules projects among program periods, subject to network-level budget constraints and standards.	Planification de la programmation – analyse qui sélectionne parmi les options de projets possibles pour chaque pont, classifie et planifie les projets selon les priorités en les répartissant selon les périodes de la programmation, sous réserve des contraintes et des normes au niveau du budget.
Program period – classification of projects into the smallest useful (for program planning) increments of time in which they might be obligated.	Programmation par période – classification des projets en tranches de temps les plus petites possibles (pour la planification de la programmation) à l'intérieur desquelles ils pourraient se trouver obligatoires.
Programmed action – an action which is prioritized and scheduled in an annual process.	Intervention programmée – intervention dont la priorité est établie et qui est prévue au cours d'un processus annuel.
Project – a collection of actions on a single structure, intended or actually performed under the same contract or same work order.	Projet – série d'interventions projetées ou réalisées sur une seule structure, en vertu du même contrat ou du même bon de commande.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Project alternative – a hypothetical project that fully or partially addresses the deficiencies on a given bridge.	Option de projet – projet hypothétique qui prévoit des interventions sur toutes ou une partie des déficiences d'un pont donné.
Project implementation – actual construction of a project, following obligation.	Mise en œuvre d'un projet – exécution de la construction d'un projet, qui suit l'engagement.
Project level – analysis that focuses on an individual structure.	Niveau projet – analyse centrée sur une structure individuelle.
Project planning – defining the scope and cost of work to be performed on a given bridge, prior to design.	Planification d'un projet – définition de la portée et du coût des travaux devant être réalisés sur un pont donné avant l'étape de la conception.
Property – a method that provides read and/or write access to a unit of data describing one characteristic of a class.	Propriété – méthode qui donne accès à la lecture et/ou à l'écriture d'une donnée afin de lui permettre de décrire l'une des caractéristiques d'un groupe.
Proxy – an object that represents another object, usually by offering a complete or partial imitation of the other object's interface.	Procuration – objet qui représente un autre objet, habituellement en présentant une imitation complète ou partielle de l'interface de cet autre objet.
Quantitative Model – a numerical matrix of input data values describing a given aspect of the problem domain.	Modèle quantitatif – matrice numérique des valeurs des données d'entrée décrivant un aspect du domaine d'un problème.
Referential integrity – the ability of a database to reliably model the correct semantic lifetime relationships among all objects described in it.	Intégrité référentielle – capacité d'une base de données à modéliser fidèlement les relations sémantiques entre tous les objets qui y sont décrits, sur toute leur durée de vie.
Referential integrity constraint – a business rule that specifies the correct semantic lifetime relationship between one entity or table and another in a database.	Contrainte d'intégrité référentielle – règle administrative précisant ce qui constitue une relation sémantique correcte sur toute la durée de vie entre une entité ou une table et une autre (entité ou table) dans une base de données.
Regression - a statistical procedure that determines a set of parameters of an empirical mathematical predictive model, such that the predictive error of the model is minimized on a set of sample data.	Régression – méthode statistique qui détermine un ensemble de paramètres pour un modèle empirique de prévision mathématique, de telle façon que l'erreur de prévision du modèle est minimisée avec un ensemble d'échantillons de données.
Rehabilitation – planned and programmed activities that remedy deterioration on a structure to extend its service life, not including functional improvements or total superstructure replacement.	Réfection – activités planifiées et programmées dont le but est de remédier à la détérioration d'une structure de manière à prolonger sa vie utile, n'incluant pas les améliorations fonctionnelles ou le remplacement complet de sa superstructure.
Routine maintenance - work which continues the safe use of facilities and contributes to realizing the expected service life, including bridge washing, spot painting, repair of bearings and joints, spall patching, etc.	Entretien préventif – travaux permettant de continuer à utiliser les installations en toute sécurité et contribuant à atteindre la vie utile prévue, y compris le lavage du pont, les retouches de peinture, la réparation des appuis et des joints, le colmatage des fissures, etc.
Row – a set of data items encompassing all data item definitions for a single instance of a database table or entity.	Ligne – ensemble de données incluant toutes les définitions des données pour un seul cas de table de base de données ou d'entité.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Scenario – a set of hypothetical choices of models, policies and/or budgets that are to be analyzed.	Scénario – ensemble de choix hypothétiques de modèles, de politiques et/ou de budgets devant faire l'objet d'analyses.
Secondary component – any component which is not a primary component, including those which bear dynamic loads but do not bear static loads, such as diaphragms on tangent bridges.	Composante secondaire – toute composante qui n'est pas primaire, y compris les composantes pouvant supporter des charges dynamiques mais non des charges statiques, par exemple les entretoises des ponts à poutres.
Serviceability – the degree to which a structure provides satisfactory service to its users.	Fonctionnalité – degré auquel une structure offre à ses usagers un service satisfaisant.
Severity – the qualitative type of deterioration observed on a structure.	Gravité – classification qualitative des détériorations qui peuvent être observer sur une structure.
Short term – the time up to the end of the program horizon.	Court terme – période qui s'étend jusqu'à la fin de l'horizon de programmation.
Span – a subdivision of a girder from one bearing to the next, or to the end of the girder.	Portée – longueur d'une poutre mesurée d'un appui au suivant, ou jusqu'à son extrémité.
Special inspection – inspection that covers particular items of concern not covered by the general inspection, and usually requiring extra time and equipment. Examples are fatigue, seismic, and underwater investigations.	Inspection spéciale – inspection couvrant des éléments d'intérêt particulier non couverts par l'inspection générale et qui nécessitent généralement davantage de temps et d'équipement. C'est le cas, par exemple, des examens concernant la fatigue, les séismes et les inspections sous-marines.
Steady state – a policy that is sustainable over a long period of time, providing stable cost and performance.	État de stabilité – politique qui dure pendant une longue période, assurant la stabilité des coûts et de la performance.
Stored procedure – a function that runs on a database server, usually written in a database manager's proprietary language as an extension of SQL. Stored procedures often are used to calculate derived data items that must be defined in a standardized way in all applications that need them.	Procédure sur les données emmagasinées – fonction utilisant un serveur de base de données, habituellement écrite dans le langage du gestionnaire de la base de données, qui sert d'extension au langage SQL. Les procédures sur les données emmagasinées sont souvent utilisées pour calculer les données dérivées devant être définies d'une manière standardisée dans toutes les applications qui en ont besoin.
Structural need – a hypothetical action that addresses a specific deterioration process on a specific bridge in the most cost-effective way possible.	Besoin structural – intervention hypothétique qui répond à un processus de détérioration précis sur un pont spécifique de la manière la plus rentable possible.
Structure – any constructed facility, including bridges, pavements, buildings, sign supports, etc.	Structure – toute installation construite, y compris les ponts, l'enrobé, les édifices, les supports de signalisation, etc.
Substructure – the collection of elements of a bridge that support the superstructure.	Fondations – ensemble des éléments d'un pont qui soutiennent la superstructure.
Superstructure – the collection of elements of a bridge that provide the horizontal span.	Superstructure – ensemble des éléments d'un pont qui assurent le support du tablier.

GLOSSARY OF BRIDGE TERMS / LEXIQUE DE TERMES DE GESTION DE PONTS

Table – physical storage of data items in a database, in a single two-dimensional structure arranged in rows and columns.	Table – stockage physique de données dans une base de données, à l'intérieur d'une structure bidimensionnelle disposée en lignes et en colonnes.
Tender item – line item of a contract, describing a unit of deliverables or work that can be priced separately.	Item de soumission – article d'un contrat décrivant une unité de produits livrables ou de travaux pouvant être cotés séparément.
Transaction – a unit of database access work that is intended to be indivisible: the transaction is successful and permanently modifies the database only if all of the commands within it are successfully completed.	Transaction – unité de travail d'accès à la base de données conçue pour être indivisible : la transaction n'est réussie et ne modifie la base de données de manière permanente que si toutes les commandes qu'elle contient ont été complétées avec succès.
Treatment – a type of action at the level of detail used in project planning (less detailed than tender items).	Activité – action hypothétique utilisée au niveau de la planification d'un projet pour améliorer l'état ou la fonctionnalité d'un élément (moins détaillé que les items de soumission).
Trigger – a stored procedure that automatically executes whenever a specified event occurs in the database. Triggers are often used to ensure referential integrity, by implementing referential integrity constraints. In a decision tree, a trigger is a logical expression that determines which rule will be fired.	Déclencheur – procédure qui s'exécute automatiquement chaque fois qu'un événement spécifique se produit dans la base de données. Les déclencheurs sont souvent utilisés pour assurer l'intégrité référentielle par la mise en œuvre de contraintes à l'intégrité référentielle. Dans un arbre de décision, le déclencheur est l'expression logique qui détermine quelle règle sera utilisée.
Unconstrained needs – the cost of undertaking a program that optimizes the life cycles of all bridges, without a binding funding constraint.	Besoins non contraints – coûts associés au lancement d'un programme et qui optimisent le cycle de vie de tous les ponts, sans contrainte de financement.
User benefits – the difference in life cycle user costs between two alternative actions.	Avantages aux utilisateurs – différence des coûts d'utilisateur entre deux interventions possibles.
User costs – costs borne by road users as a result of having to use a transportation facility to travel from an origin to a desired destination.	Coûts aux utilisateurs – coûts devant être assumés par les usagers de la route qui doivent utiliser un moyen de transport pour se déplacer de leur point d'origine à leur destination.
Value – the content of a data item at a single point in time.	Valeur – contenu d'une donnée à un point unique dans le temps.
Work accomplishment – the completion of a project by a contractor or in-house forces, describing the actual work that was done.	Réalisation du travail – achèvement d'un projet par un fournisseur ou par les ressources internes, décrivant le travail ayant réellement été effectué.